

Amo

Chapter 8

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

קָיִץ: 夏の-果物の 1
כָּלִיב 籠-一つの H3619
וְהִנֵּה 見よ H2009
יְהוָה 神は H3069
אֲרֵנִי 主なる H0136
הִרְאֵנִי 示された-わたしに H7200
כֹּה どのように H3541

主なる神は、このようにわたしに示された。見よ、ひとかごの夏のくだものがある。

כָּלִיב 籠-一つの H3619
וְאָמַר 我は言ふ H0559
עֲמוֹס 阿摩斯よ H5986
רֹאֶה 見よ H7200
אַתָּה あなたは H4100
מָה 何を H0559
וַיֹּאמֶר 我は言ふ H0559
וְיִשְׂרָאֵל イスラエルに H3478
עַמִּי 民 H0413
אֶל- へ H07093
הַקֶּץ 終り H0935
בָּא 来 H0413
אֵלַי 我に H3068
יְהוָה 主は H0559
וַיֹּאמֶר 我は言ふ H0559
קָיִץ 夏 H7019

לֹא- もはや-ない H3808
אֹסִיף 繰り返さない H3254
עוֹד もう H5750
עָבַר 見過ごす H07093
לוֹ- 彼を H07093

主は言われた、「阿摩斯よ、あなたは何を見るか」。わたしは「ひとかごの夏のくだもの」と答えた。すると主はわたしに言われた、「わが民イスラエルの終りがきた。わたしは再び彼らを見過ごしにしない。

הַפֶּנֶךְ しかばね H6297
רַב 多い H0369
יְהוָה 神は H0136
אֲרֵנִי 主なる H5002
נֵאֶם 告げられた H1931
הַתְּהוֹא 其 H3117
בַּיּוֹם 其-日に H1964
הַיְקָל 宮殿の H3213
שִׁירֹת 歌は H4725
וְהִילָלוּ 泣き叫ぶ H3605
בְּכֹל- あらゆる H2013
הַשְּׁלִיף 投げ捨てた H7993
מְקוֹם 場所に H4820
בְּ 静かに H4820

その日には宮の歌は嘆きに変り、しかばねがおびただしく、人々は無言でこれを至る所に投げ捨てる」と主なる神は言われる。

עֲנִי- (貧しい-者たちを H6041
[עֲנִי-] 苦しむ H6035
וְלִשְׁבִּית 絶やそうとする H0034
אֲבִיּוֹן 貧しい-者を H2063
הַשְּׂאֵפִים 踏みにじる-者たちよ H0805
זֹאת これを H0776
שָׁמְעוּ- 聞け H0776

אֶרֶץ: 地の H0776

あなたがた、貧しい者を踏みつけ、また国の乏しい者を滅ぼす者よ、これを聞け。

וְהִשְׁבַּת 安息日は H7676
טֶבֶר 穀物を H7668
וְנִשְׁבְּרָה 穀物を-売ろう H7666
הַחֹדֶשׁ 新月の-祭りは H2320
יַעֲבֹר 過ぎるのか H4970
מָתַי いつ H0559
לְאָמַר 言つて H0559
שֶׁקֶל シェケルを H8255
וְלְהַגְדִּיל 大きくするために H1431
אִיפָה エパ升を H0374
לְהַקְטִין 小さくするために H6994
בָּר 小麦を H0374
וּנְבִתְחָה- 小麦を-売り出そう H0374

מְרֻמָּה: 偽りの H4820
מֵאֲזֵנִי 秤を H3976
וּלְעֵת 歪めるために H5791

あなたがたは言う、「新月はいつ過ぎ去るだろう、そうしたら、われわれは穀物を売ろう。安息日はいつ過ぎ去るだろう、そうしたら、われわれは麦を売り出そう。われわれはエパを小さくし、シケルを大きくし、偽りのはかりをもって欺き、

קָר	וּמְכַל	נַעֲלִים	בְּעֵבוֹר	וְאִבְיוֹן	רְלִים	בְּכֶסֶף	לְקִנּוֹת	6
麦の	そして-くず	一足の-履物	の-ために	そして-貧しい-者を	弱い-者を	銀で	買うために	
	H4651	H5275	H5668	H0034	H1800	H3701	H7069	
							נִשְׁבָּר:	
							売りさばこう	
							H7666	

乏しい者を金で買い、貧しい者をくつ一足で買いとり、また、くず麦を売ろう」。

כָּל־	לְנֶצַח	אֲשַׁכַּח	אִם־	יַעֲקֹב	בְּנִאוֹן	יְהוָה	נִשְׁבַּע	7
すべての	永遠に	忘れない	決して-ない	ヤコブの	の-誇りにかけて	主は	誓われた	
	H3605	H5331	H7911	H3290	H1347	H3068	H7650	
							מַעֲשֵׂיהֶם:	
							彼らの-行いを	
							H4639	

主はヤコブの誇をさして誓われた、「わたしは必ず彼らのすべてのわざをいつまでも忘れない。

בָּהּ	יֹשֵׁב	כָּל־	וְאָבַל	הָאָרֶץ	תִּרְנֶנּוּ	לֹא־	זֹאת	הֵעַל	8
そこに	住む-者は	すべての	そして-嘆く	地は	震えないか	ない	これ	の-ゆえに	
	H3427	H3605	H0056	H0776	H7264	H3808	H2063		
וְנִשְׁקַעָהּ(וְנִשְׁקָהּ]	וְנִנְרְשָׁה	כֻּלָּהּ	כָּאֵר	וְעֹלְתָהּ				
そして-沈む	そして-沈み	そして-揺り動かされ	すべてが	ナイル川の-ように	そして-上がる				
H8257	H8248	H1644	H3605	H2975	H5927				
				כִּי־אֵר:	כִּי־אֵר				
				エジプトの	ナイル川の-ように				
				H4714	H2975				

これがために地は震わないであろうか。地に住む者はみな嘆かないであろうか。地はみなナイル川のようにわきあがり、エジプトのナイル川のようにみなぎって、また沈まないであろうか」。

הַשֶּׁמֶשׁ	וְהַבְּאֵתִי	יְהוָה	אֲדַנִּי	נֹאֵם	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	9
太陽を	そして-わたしは-沈ませる	神は	主なる	告げられた	その	その-日に	そして-なる	
H8121	H0935	H3069	H0136	H5002	H1931	H3117	H1961	
			אֹר:	בַּיּוֹם	לְאָרֶץ	וְהַחֲשִׁכְתִּי	בְּצַהֲרַיִם	
			光の	の-日に	地を	そして-暗くする	真昼に	
			H0216	H3117	H0776	H2821		

主なる神は言われる、「その日には、わたしは真昼に太陽を沈ませ、白昼に地を暗くし、

שִׁירֵיכֶם וְהַפְּכֹתַי 10
 あなたがたの-歌を そして-わたしは-変える
 וְכָל- חַגֵּיכֶם
 そして-すべての 嘆きに
 לְאָבֶל חַגֵּיכֶם
 嘆きに あなたがたの-祭りを
 H3605 H0060 H2282 H2015

לְקִינָה וְהַעֲלִיתִי 7
 悲しみの-歌に そして-まとわせる
 וְעַל- עַל-
 の-上に の-上に
 כָּל- מְתָנִים
 すべての 腰に
 וְעַל- וְעַל-
 すべての すべての上
 H3605 H8242 H4975 H3605 H5927 H7015

וְאַחֲרֵיהָ וְיָחִיד 8
 そして-その-終わりは ひとり子の
 וְאַחֲרֵיהָ וְיָחִיד
 H0319 H3173 H0060

כִּי־וְקָרָה 9
 の-ような-日に
 וְקָרָה
 苦しむ
 H4751 H3117

あなたがたの祭を嘆きに変らせ、あなたがたの歌をことごとく悲しみの歌に変らせ、すべての人に荒布を腰にまとわせ、すべての人に髪をそり落させ、その日を、ひとり子を失った喪中のようにし、その終りを、苦い日のようにする」。

וְהָיָה יָמִים בָּאִים 11
 見よ 日々が 来る
 וְהָיָה יָמִים בָּאִים
 H3808 H0776 H7458 H7971 H3069 H0136 H5002 H0935 H3117 H2009

וְלֹא- צָמָא לְלֶחֶם 10
 そして-ない パンへの
 וְלֹא- צָמָא לְלֶחֶם
 H3808 H6772 H3808 H3899 H7458

主なる神は言われる、「見よ、わたしがききんをこの国に送る日が来る、それはパンのききんではない、水にかわくでもない、主の言葉を聞くことのききんである。

וְנָעוּ מִיָּם עַד- 12
 そして-さまよう まで 海から
 וְנָעוּ מִיָּם עַד-
 H1245 H4217 H5704 H6828 H3220 H5704 H3220 H5128

אֶת- דְּבַר- יְהוָה 11
 を 言葉を 主の
 אֶת- דְּבַר- יְהוָה
 H4672 H3808 H3068 H1697 H0853

彼らは海から海へさまよい歩き、主の言葉を求めて、こなたかなたへはせまわる、しかしこれを得ないであろう。

בְּיָמָיו הָיָה 13
 その-日に 彼の-ために 美しい
 בְּיָמָיו הָיָה
 H6772 H0970 H3303 H1330 H5968 H1931 H3117

その日には美しいおとめも、若い男もかわきのために気を失う。

וְהַנְּשָׁבְעִים 14
 誓う-者たちは 罪に-かけて
 וְהַנְּשָׁבְעִים
 H1835 H0430 H0559 H8111 H0819 H7650

וְיָחִיד וְנָפְלוּ 13
 そして-生きて 倒れる
 וְיָחִיד וְנָפְלוּ
 H5750 H3808 H5307 H0884 H1870

○
○

かのサマリアのアシマをさして誓い、『ダンよ、あなたの神は生きている』と言い、また『ベエルシバの道は生きている』と言う者どもは必ず倒れる。再び起きあがることはない」。